



[www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)



## **CORDLESS RATCHET PAR 10.8 A1**

(GB) (CY)

### **CORDLESS RATCHET**

Translation of original operation manual

(BG)

### **АКУМУЛАТОРНА ТРЕСЧОТКА**

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

(RO)

### **CHEIE CU CLICHET ȘI ACUMULATOR**

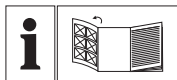
Traducerea instrucțiunilor de utilizare original

(DE) (AT) (CH)

### **AKKU-RATSCHKE**

Originalbetriebsanleitung

**IAN 1 10045**



GB CY

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

RO

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

---

BG

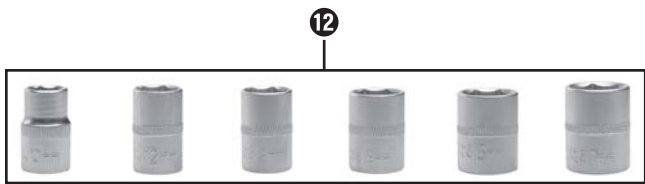
Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

---

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB/CY	Translation of original operation manual	Page	1
RO	Traducerea instrucțiunilor de utilizare original	Pagina	11
BG	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	Страница	21
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	31



# Contents

<b>Introduction</b> .....	<b>2</b>
Intended use .....	2
Features .....	2
Package contents .....	2
Technical data .....	2
<b>General Power Tool Safety Warnings</b> .....	<b>3</b>
1. Work area safety .....	3
2. Electrical safety .....	3
3. Personal safety .....	4
4. Power tool use and care .....	4
5. Use and handling of the cordless electrical power tool .....	5
6. Service .....	5
Safety guidelines for battery chargers .....	5
Appliance-specific safety guidelines for cordless ratchets .....	6
Original accessories/auxiliary equipment .....	6
<b>Before first use</b> .....	<b>6</b>
Removing/charging/inserting the battery pack .....	6
Checking the battery charge level .....	7
Using the adapter sleeve .....	7
<b>Initial use</b> .....	<b>7</b>
Switching on and off .....	7
Changing the direction of rotation .....	7
<b>Maintenance and cleaning</b> .....	<b>7</b>
<b>Warranty</b> .....	<b>8</b>
<b>Service</b> .....	<b>8</b>
<b>Importer</b> .....	<b>8</b>
<b>Disposal</b> .....	<b>9</b>
<b>Translation of the original Conformity Declaration</b> .....	<b>9</b>

# CORDLESS RATCHET PAR 10.8 A1

## Introduction



Congratulations on the purchase of your new appliance. You have selected a high quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information on safety, usage



and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all handling and safety instructions. Use the product only as described and for the range of applications specified. Hand over all documents to any future owner(s).

## Intended use

The appliance is intended for tightening and loosening hexagonal bolts and nuts. Use this product only as described and for the areas of applications specified. The appliance is not meant for commercial use. Any other usage of or modification to the appliance is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents. The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) attributable to misuse.

## Features

- 1 Rotational direction switch
- 2 Battery status indicator
- 3 Release buttons
- 4 Battery pack
- 5 ON/OFF switch
- 6 3/8" driveshaft
- 7 High-speed charger
- 8 Charging status display LED
- 9 Control LED
- 10 3/8" to 1/4" adapter sleeve
- 11 3/8" to hexagon bit holder adapter sleeve
- 12 Spanner sockets (10, 12, 13, 14, 15, 17 mm)

## Package contents

- 1 PAR 10.8 A1 cordless ratchet
- 1 PAR 10.8 A1-1 battery pack
- 1 PAR 10.8 A1-2 high-speed battery charger
- 1 3/8" to 1/4" adapter sleeve
- 1 3/8" to hexagon bit holder adapter sleeve
- 6 Spanner sockets (10, 12, 13, 14, 15, 17 mm)
- 1 carrying case
- 1 operating instructions

## Technical data

### Cordless ratchet: PAR 10.8 A1

- Rated voltage: 10.8 V  $\equiv$
- Idle speed:  $n_0$  220 rpm
- Max. torque: 45 Nm
- Square drive: 3/8"

### Battery: PAR 10.8 A1-1

- Type: LITHIUM ION
- Rated voltage: 10.8 V  $\equiv$
- Capacity: 1.5 Ah

### High-speed battery charger: PAR 10.8 A1-2

#### INPUT:

- Rated voltage: 230-240 V  $\sim$ , 50 Hz
- Power consumption: 32 W

#### OUTPUT:

- Rated voltage: 12.6 V  $\equiv$
- Charging current: 1.8 A
- Charging time: approx. 60 min
- Fuse (internal): 2 A  $\frac{T2A}{\square}$
- Protection class: II/ $\square$

## Noise and vibration data:

Measured values for noise determined in accordance with EN 60745. The A-rated noise level of the power tool is typically as follows:

- Sound pressure level: 82.37 dB(A)
- Sound power level: 93.37 dB(A)
- Uncertainty K: 3 dB

Vibration values (vector total of three directions) determined in accordance with EN 60745

Work mode:                      Vibration emission value  
 $a_h = 2.390 \text{ m/s}^2$   
 Uncertainty K = 1.5  $\text{m/s}^2$



**Wear ear protection!**

**NOTE**

- ▶ The vibration level specified in these instructions has been measured in accordance with the standardised measuring procedure specified in EN 60745 and can be used to make equipment comparisons. The specified vibration emission value can also be used to make an initial exposure estimate.

**⚠ WARNING!**

- ▶ The vibration level varies in accordance with the use of the power tool and may be higher than the value specified in these instructions in some cases. There is a risk of underestimation of the vibration load if the power tool is used regularly in this manner. Try to keep the vibration load as low as possible. Measures to reduce the vibration load are, e.g. wearing gloves and limiting the working time. Wherein all states of operation must be included (e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load).



**General Power Tool Safety Warnings**

**⚠ WARNING!**

- ▶ Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

**1. Work area safety**

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

**2. Electrical safety**

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### **3. Personal safety**

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) Prevent unintentional starting. Ensure that the power tool has been switched off before you connect it to the power supply and / or the battery, pick it up or carry it. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

### **4. Power tool use and care**

- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) Do not use a power tool whose switch is defective. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

## 5. Use and handling of the cordless electrical power tool

- a) Charge a rechargeable battery unit using only the charger recommended by the manufacturer. Chargers are often designed for a particular type of rechargeable battery unit. There is the danger of fire if other types of rechargeable battery units are used.
- b) Only the rechargeable battery units supplied are to be used with the power tools. The use of other rechargeable battery units may lead to the danger of injury or fire.
- c) When they are not being used, store rechargeable battery units away from paperclips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that could cause the contacts to be bridged. Short-circuiting the contacts of a rechargeable battery unit may result in heat damage or fire.
- d) Fluid may leak out of rechargeable battery units if they are misused. If this happens, avoid contact with the fluid. If contact occurs, flush the affected area with water. Seek additional medical help if any of the fluid gets into your eyes. Escaping battery fluid may cause skin irritation or burns.



### CAUTION! RISK OF EXPLOSION!

Never charge non-rechargeable batteries!



Protect the rechargeable battery from heat, for example from continuous solar irradiation, fire, water and moisture. There is a risk of explosion.



## 6. Service

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

### Safety guidelines for battery chargers

- This appliance may be used by children aged 8 years and above and by persons with limited physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are under supervision or have been told how to use the appliance safely and are aware of the potential risks. Children must not use the appliance as a plaything. Cleaning and user maintenance tasks may not be carried out by children unless they are supervised.



This charger is suitable for indoor use only.

### ⚠ WARNING!

- Never operate the charger with a damaged power cord or power plug. Damaged power cords can result in danger to life due to electric shock.



## Appliance-specific safety guidelines for cordless ratchets

- Hold the appliance using the insulated handle areas if you are carry out any work during which the attached tool could contact hidden power cables. Contact with a live cable may also cause metal parts of the appliance to become live and may result in an electric shock.
- **Secure the workpiece.** A workpiece securely held by a clamping device or vice is much safer than one held in your hand.
- **Hold the power tool firmly.** High reaction moments can occur for short periods while tightening and loosening bolts.
- **Switch the power off immediately if the tool being used blocks.** Always be prepared for high reaction moments which can cause kickback.
- **While maintenance the appliance, always remove the battery pack of the appliance.** This prevents the power tool from starting up unintentionally.
- **CAUTION, POWER CABLES! DANGER!** Ensure that you are not likely to contact power, gas or water supply lines when you are working with the power tool.

## Original accessories/auxiliary equipment

- **Use only the additional equipment and accessories specified in the operating instructions.** Using attachments or accessory tools other than those recommended in the operating instructions can lead to a risk of injury.

## Before first use

### Removing/charging/inserting the battery pack

#### NOTE

- ▶ The battery is supplied partially charged. Before first use, charge the battery in the charger for at least 1 hour. This guarantees full battery power. You can charge the lithium-ion battery at any time without shortening its service life. Interrupting the charging process does not damage the battery.

#### CAUTION!

- ▶ Always unplug the appliance before you remove the battery pack from or connect the battery pack to the charger.
- Never charge the battery pack when the ambient temperature is below 10°C or above 40°C.
- ◆ To remove the battery pack, press the release button **3** and pull the battery pack **4** out of the appliance.
- ◆ Insert the battery pack **4** into the high-speed charger **7**.
- ◆ Insert the mains plug into the mains power socket. The control LED **9** will light up red.
- ◆ The green charging status indicator LED **8** shows you when the charging process is complete and the battery pack **4** is ready for operation.
- ◆ Insert the battery pack **4** back into the appliance.
- Never recharge a battery pack again immediately after rapid charging. This could overcharge the battery pack, thus reducing the lifespan of the battery and charger.
- ◆ You should always switch the high-speed charger **7** off for at least 15 minutes between successive charging processes. Simply disconnect the power plug from the mains power socket.

## Checking the battery charge level

If the appliance is switched on, the status or residual power is displayed as follows in the battery status indicator **2**:

RED/ORANGE/GREEN = maximum charge/performance

RED/ORANGE = medium charge/performance

RED = low charge - charge the battery

## Using the adapter sleeve

The cordless ratchet is fitted with a 3/8" drive shaft **6**.

- ◆ If you wish to use spanner sockets with a 1/4" socket, push the adapter sleeve **10** onto the drive shaft **6** before use.
- ◆ If you wish to use bit inserts, push the adapter sleeve **11** onto the drive shaft **6** before use.

## Initial use

### Switching on and off

#### Switching on:

- ◆ To start the appliance, press the ON/OFF switch **5** and keep it pressed in.

#### Switching off:

- ◆ Release the appliance's ON/OFF switch **5** to switch off the appliance.

### Changing the direction of rotation

- ◆ You can change the ratchet rotation direction by turning the rotation direction switch **1** to the left or right.

## Maintenance and cleaning



**WARNING! RISK OF INJURY!** Always switch the appliance off and remove the battery before carrying out any work on the appliance.

The cordless ratchet is maintenance-free.

- The appliance must always be kept clean, dry and free from oil or grease.
- Never allow liquids to get into the appliance.
- Use a soft, dry cloth to clean the housing. Never use petrol, solvents or cleansers which can damage plastic.
- If a lithium-ion battery is to be stored for an extended period, the charge level should be checked regularly. The optimum charge level is between 50% and 80%. The optimum storage climate is cool and dry.

### NOTE

- ▶ You can order spare parts using our service hotline.

## Warranty

You are provided a 3-year warranty on this appliance, valid from the date of purchase. This appliance has been manufactured with care and inspected meticulously prior to delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please contact your Customer Service unit by telephone. This is the only way to guarantee free return of your merchandise.

The warranty only covers claims for material and manufacturing defects, not for damage sustained during carriage, components subject to wear and tear or damage to fragile components such as switches or batteries. This appliance is intended solely for private use and not for commercial purposes.

The warranty shall be deemed void in the case of misuse or improper handling, use of force or modifications which have not been carried out by one of our authorised Service centres. Your statutory rights are not restricted by this warranty.

The warranty period is not extended in consequence of repairs carried out under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage or defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking, but no later than two days after the date of purchase. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to charge.

## Service

### WARNING!

- ▶ Have the power tool repaired by the Service centre or a qualified electrician and only using genuine replacement parts. This will ensure that the safety of the appliance is maintained.
- ▶ Always ensure that the power plug or the mains cable is replaced only by the manufacturer of the appliance or by an approved customer service provider. This will ensure that the safety of the appliance is maintained.

#### Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)

E-Mail: [kompnass@lidl.co.uk](mailto:kompnass@lidl.co.uk)

IAN 110045

#### Service Cyprus

Tel.: 8009 4409

E-Mail: [kompnass@lidl.com.cy](mailto:kompnass@lidl.com.cy)

IAN 110045

#### Hotline availability:

Monday to Friday 08:00 - 20:00 (CET)

## Importer

KOMPENASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompnass.com](http://www.kompnass.com)

## Disposal



The packaging is made from environmentally friendly material and can be disposed of at your local recycling plant.



**Do not dispose of power tools in your normal household waste!**

European Directive 2012/19/EU requires that worn-out power tools be collected separately and recycled in an environmentally compatible manner.



**Do not dispose of batteries in your normal domestic waste!**

Li-ion

Defective or worn-out rechargeable batteries must be recycled according to Directive 2006/66/EC. Take the battery pack and/or appliance to a nearby collection facility. Please consult your local authorities regarding suitable disposal of worn out power tools/battery packs.

## Translation of the original Conformity Declaration

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, documents officer: Mr. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EC directives:

**Machinery Directive  
(2006/42/EC)**

**EC Low Voltage Directive  
(2006/95/EC)**

**EMC (Electromagnetic Compatibility)  
(2004/108/EC)**

**RoHS Directive  
(2011/65/EU)**

### Applied harmonised standards:

EN 60745-1:2009+A11  
 EN 60745-2-2:2010  
 EN 55014-1:2006+A1+A2  
 EN 55014-2:1997+A1+A2  
 EN 60335-2-29:2004+A2:10  
 EN 62233:2008  
 EN 60335-1:2012+A11:14  
 EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009  
 EN 61000-3-3:2013

### Type/appliance designation:

PAR 10.8 A1 cordless ratchet

**Year of manufacture: 02-2015**

**Serial number: IAN 110045**

Bochum, 02/02/2015

Semi Uguzlu

- Quality Manager -

The right to effect technical changes in the context of further development is reserved.



# Cuprins

<b>Introducere</b> .....	<b>12</b>
Utilizarea conform destinației .....	12
Dotare .....	12
Furnitura .....	12
Date tehnice .....	12
<b>Indicații generale de siguranță pentru sculele electrice</b> .....	<b>13</b>
1. Siguranța zonei de lucru .....	13
2. Siguranța electrică .....	13
3. Siguranța persoanelor .....	14
4. Utilizarea și manevrarea sculei electrice .....	14
5. Utilizarea și manevrarea sculei cu acumulator .....	15
6. Service .....	15
Indicații de siguranță pentru încărcătoare .....	15
Indicații de siguranță specifice pentru cichetele cu acumulator .....	16
Accesorii / aparate auxiliare originale .....	16
<b>Înainte de punerea în funcțiune</b> .....	<b>16</b>
Scoaterea/încărcarea/introducerea setului de acumulatori .....	16
Verificarea nivelului acumulatorului .....	17
Utilizarea manșonului adaptor .....	17
<b>Punerea în funcțiune</b> .....	<b>17</b>
Pornirea / oprirea .....	17
Comutarea sensului de rotație .....	17
<b>Întreținerea și curățarea</b> .....	<b>17</b>
<b>Garanția</b> .....	<b>18</b>
<b>Service</b> .....	<b>18</b>
<b>Importator</b> .....	<b>18</b>
<b>Eliminarea</b> .....	<b>19</b>
<b>Traducerea declarației de conformitate originale</b> .....	<b>19</b>

## CHEIE CU CLICHET ȘI ACUMULATOR PAR 10.8 A1

### Introducere



Vă felicităm pentru cumpărarea noului dvs. aparat. Prin aceasta v-ați decis pentru un produs de calitate superioară. Instrucțiunile de utilizare sunt parte integrantă a acestui produs. Acestea cuprind informații importante pentru siguranță, utilizare și eliminare. Înainte de utilizarea produsului, familiarizați-vă cu toate indicațiile privind operarea și siguranța. Utilizați acest produs numai în modul descris și numai în scopurile menționate. În cazul transmiterii aparatului unei alte persoane, predați-i de asemenea documentele aferente acestuia.

### Utilizarea conform destinației

Acest aparat este destinat străngerii și desfacerii șuruburilor hexagonale și a piulițelor. Utilizați aparatul numai în modul descris și numai în scopurile menționate. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri profesionale. Orice altă utilizare sau modificare a aparatului este considerată a fi neconformă și atrage pericole considerabile de accidentare. Producătorul nu își asumă răspunderea pentru prejudiciile rezultate în urma unei utilizări care contravine destinației.

### Dotare

- 1 Comutator direcție de rotire
- 2 Afișaj stare acumulator
- 3 Taste de deblocare
- 4 Set de acumulatori
- 5 Comutator PORNIT / OPRIT
- 6 Tijă de antrenare 3/8"
- 7 Încărcător rapid
- 8 LED afișaj stare de încărcare
- 9 LED de control
- 10 Manșon adaptor 3/8" pe 1/4"
- 11 Manșon adaptor 3/8" pe suport bit hexagonal
- 12 Inserții chei tubulare (10, 12, 13, 14, 15, 17mm)

### Furnitura

- 1 cheie cu clichet și acumulator PAR 10.8 A1
- 1 set de acumulatori PAR 10.8 A1-1
- 1 încărcător rapid de acumulatori PAR 10.8 A1-2
- 1 manșon adaptor 3/8" pe 1/4"
- 1 manșon adaptor 3/8" pe suport bit hexagonal
- 6 inserții de chei tubulare (10, 12, 13, 14, 15, 17mm)
- 1 geantă de transport
- 1 exemplar instrucțiuni de utilizare

### Date tehnice

#### Cheie cu clichet și acumulator:

**PAR 10.8 A1**

- Tensiune nominală: 10,8 V  $\equiv$
- Turația la mers în gol:  $n_0$  220 min<sup>-1</sup>
- Cuplul maxim: 45 Nm
- Pătrat de antrenare: 3/8"

#### Acumulator:

**PAR 10.8 A1-1**

- Tip: Litiu-ion
- Tensiune nominală: 10,8 V  $\equiv$
- Capacitate: 1,5 Ah

#### Încărcător rapid

**pentru acumulator: PAR 10.8 A1-2**

#### INTRARE / Input:

- Tensiune nominală: 230 - 240 V~, 50 Hz
- Consum: 32 W

#### IEȘIRE / Output:

- Tensiune nominală: 12,6 V  $\equiv$
- Curent de încărcare: 1,8 A
- Durată de încărcare: cca 60 min
- Siguranță (internă): 2 A  $\frac{TZA}{\square}$
- Clasă de protecție: II /  $\square$

### Informații privind zgomotele și vibrațiile:

Valoare de măsurare pentru zgomot determinată conform EN 60745. Nivelul de zgomot evaluat A al sculei electrice este în mod normal de:

- Nivelul presiunii acustice: 82,37 dB(A)
- Nivelul puterii acustice: 93,37 dB(A)
- Incertitudine K: 3 dB

Valori vibrații (suma vectorială a trei direcții) determinate conform EN 60745:

Șuruburi: Valoarea vibrațiilor emise  
 $a_h = 2,390 \text{ m/s}^2$   
 Incertitudine  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$



**Purtați protecție pentru auz!**

### INDICAȚIE

- Nivelul vibrațiilor indicat în aceste instrucțiuni a fost măsurat conform procedurii de măsurare descris în norma EN 60745 și poate fi utilizat pentru compararea aparatelor. Valoarea indicată a vibrațiilor emise poate fi utilizată și pentru o evaluare introductivă a expunerii.

### AVERTIZARE!

- Nivelul vibrațiilor se va modifica în funcție de utilizarea sculei electrice, iar în anumite cazuri se poate afla peste valoarea indicată în aceste instrucțiuni. Sarcina vibrațiilor ar putea fi subapreciată dacă scula electrică este utilizată regulat într-un asemenea mod. Încercați să mențineți sarcina prin vibrații la un nivel cât mai redus. Măsuri ilustrative pentru reducerea sarcinii vibrațiilor sunt purtarea mănușilor în timpul utilizării sculei și limitarea timpului de lucru. În acest scop trebuie luate în considerare toate componentele ciclului de funcționare (de exemplu perioadele în care scula electrică a fost oprită și perioadele în care, deși a fost pornită, a funcționat fără sarcină).



## Indicații generale de siguranță pentru sculele electrice

### AVERTIZARE!

- Citiți toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile. Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a instrucțiunilor poate cauza electrocutare, incendiu și/sau răniri grave.

### Păstrați toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile pentru consultarea ulterioară.

Noțiunea de „sculă electrică” utilizată în indicațiile de siguranță se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) și la sculele electrice cu acumulatori (fără cablu de alimentare).

### 1. Siguranța zonei de lucru

- Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată. Dezordinea și zonele de lucru iluminate necorespunzător pot conduce la accidentări.
- Nu lucrați cu scula electrică în zone cu potențial explozibil, în care se găsesc lichide, gaze sau pulberi inflamabile. Sculele electrice produc scânteii care pot aprinde pulberea sau vaporii.
- Țineți copiii și alte persoane la distanță în timpul utilizării sculei electrice. Dacă sunteți distrași, puteți pierde controlul asupra aparatului.

### 2. Siguranța electrică

- Fișa de racord a sculei electrice trebuie să se potrivească în priză. Ștecărul nu trebuie modificat în niciun fel. Nu folosiți ștecăre de adaptor împreună cu scule electrice cu pământare de protecție. Ștecărele nemodificate și prizele adecvate reduc riscul de electrocutare.
- Evitați contactul corporal cu suprafețele împământate cum sunt cele ale conductelor, caloriferelor, aragazurilor și frigiderelor. Există un pericol crescut de electrocutare în cazul împământării corpului dvs.
- Nu expuneți sculele electrice condițiilor de ploaie sau umezeală. Pătrunderea apei într-un aparat electric crește riscul de electrocutare.



- d) Nu utilizați cablul într-un scop pentru care nu a fost destinat, de exemplu pentru a transporta sau pentru a agăța scula electrică sau pentru a scoate ștecărul din priză. Feriți cablul de temperaturi ridicate, ulei, muchii ascuțite sau piesele în mișcare ale aparatului. Cablurile deteriorate sau încurcate cresc riscul de electrocutare.
- e) Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare care sunt admise pentru uzul în exterior. Utilizarea unui cablu prelungitor adecvat pentru uzul în exterior reduce riscul de electrocutare.
- f) Dacă utilizarea sculei electrice într-un mediu umed este inevitabilă, utilizați un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi. Utilizarea unui întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi reduce riscul de electrocutare.

### 3. Siguranța persoanelor

- a) Fiți mereu precaut, fiți atent la ceea ce faceți și acționați în mod rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică. Nu utilizați sculele electrice dacă sunteți obosit sau dacă vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor. Un moment de neatenție în timpul utilizării sculei electrice poate duce la răniri grave.
- b) Purtați echipament individual de protecție și întotdeauna ochelari de protecție. Purtarea de echipament individual de protecție precum mască de praf, încălțăminte de protecție antide-rapantă, cască de protecție sau echipament de protecție a auzului, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, reduce riscul de rănire.
- c) Evitați punerea în funcțiune neintenționată. Asigurați-vă că scula electrică este oprită înainte de a o conecta la alimentarea cu curent și / sau la acumulator, înainte de a o lua în mână sau de a o transporta. Transportul sculei electrice cu degetul pe comutator sau conectarea aparatului deja pornit la alimentarea cu curent poate provoca accidentări.
- d) Îndepărtați sculele de reglare sau șurubelnițele înainte de a porni scula electrică. O sculă sau o cheie care se află într-o piesă rotativă a aparatului poate provoca accidentări.

- e) Evitați pozițiile anormale ale corpului. Asigurați o poziție fixă și păstrați-vă echilibrul în orice moment. Astfel puteți controla scula electrică mai bine în situații neașteptate.
- f) Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Feriți părul, îmbrăcăminte și mănușile de componentele mobile. Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau părul lung pot fi agățate de componentele mobile.
- g) Dacă pot fi montate dispozitive de aspirare și de captare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și că sunt utilizate corect. Utilizarea unui dispozitiv de aspirare a prafului poate reduce pericolurile provocate de praf.

### 4. Utilizarea și manevrarea sculei electrice

- a) Nu suprasolicitați aparatul. Utilizați pentru lucrarea dvs. scula electrică destinată respectivei lucrări. Cu scula electrică adecvată lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere specificat.
- b) Nu folosiți scule electrice al căror comutator este defect. O sculă electrică a cărei pornire sau oprire nu mai este posibilă, este periculoasă și trebuie reparată.
- c) Scoateți ștecărul și / sau îndepărtați acumulatorul înainte de a efectua reglaje la aparat, înainte de a schimba accesoriile sau de a pune aparatul deoparte. Această măsură de precauție împiedică pornirea neintenționată a sculei electrice.
- d) Păstrați sculele electrice neutilizate în locuri inaccesibile copiilor. Nu permiteți ca aparatul să fie utilizat de persoane care nu sunt familiarizate cu aparatul sau care nu au citit aceste instrucțiuni. Sculele electrice sunt periculoase dacă sunt utilizate de persoane fără experiență.
- e) Îngrijiți cu atenție sculele electrice. Verificați dacă componentele mobile funcționează ireproșabil și dacă nu se blochează, dacă există componente rupte sau deteriorate în așa fel încât să fie afectată funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizarea aparatului, solicitați repararea componentelor deteriorate. Multe dintre accidente sunt provocate de întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.

RO

- f) **Mențineți** sculele de tăiere ascuțite și curate. Sculele de tăiere îngrijite cu atenție, cu muchii de tăiere ascuțite se blochează mai rar și sunt mai ușor de controlat.
- g) **Utilizați** sculele electrice, accesoriile, capetele atașabile etc. conform acestor instrucțiuni. În același timp, aveți în vedere condițiile de muncă și activitatea de executat. Utilizarea sculelor electrice pentru alte aplicații decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.

## 5. Utilizarea și manevrarea sculei cu acumulator

- a) **Încărcați** acumulatorii numai în încărcătoare recomandate de producător. Un încărcător destinat unui anumit tip de acumulatori prezintă pericol de incendiu dacă este utilizat cu alți acumulatori.
- b) **Utilizați** în sculele electrice numai acumulatorii prevăzuți în acest sens. Utilizarea altor acumulatori poate duce la vătămări și pericol de incendiu.
- c) **Acumulatorul neutilizat nu trebuie să intre în contact cu agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea provoca o șuntare a contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate provoca arsuri sau un incendiu.
- d) **În cazul unei utilizări necorespunzătoare, din acumulator poate ieși lichid. Evitați contactul cu lichidul. În cazul unui contact accidental, spălați cu apă. Dacă lichidul intră în contact cu ochii, consultați suplimentar și un medic.** Lichidul scurs din acumulator poate provoca iritații la nivelul pielii sau arsuri.



**PRECAUȚIE! PERICOL DE EXPLOZIE!**  
Nu încărcați niciodată bateriile care nu sunt reîncărcabile.




**Protejați acumulatorul împotriva căldurii, de exemplu, inclusiv față de radiația solară îndelungată, foc, apă și umezeală.** Exista pericol de explozie.



## 6. Service

- a) **Solicitați** repararea sculei dvs. electrice numai de către personal calificat și numai cu piese de schimb originale. Astfel se asigură menținerea siguranței sculei electrice.

## Indicații de siguranță pentru încărcătoare

- Acest aparat poate fi utilizat de copii începând cu vârsta de 8 ani și de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență și fără cunoștințe necesare, dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite cu privire la utilizarea sigură a acestui aparat și au înțeles pericolele cu privire la acesta. Copiilor le este interzis să se joace cu aparatul. Curățarea și acțiunile de întreținere destinate utilizatorului nu se vor efectua de către copii fără supraveghere.
-  Încărcătorul este destinat exclusiv utilizării la interior.

## AVERTIZARE!

- Nu exploatați încărcătorul cu cablu de alimentare sau ștecărul deteriorat. Cablurile de alimentare deteriorate prezintă pericol de moarte prin electrocutare.

## Indicații de siguranță specifice pentru clichetele cu acumulator

- Țineți aparatul de suprafețele de apucare izolate atunci când executați lucrări în cadrul cărora capul atașabil poate întâlni cabluri de curent ascunse. Contactul cu un cablu conducător de tensiune poate pune sub tensiune și componentele metalice ale aparatului, putând provoca electrocutarea.
- **Asigurați piesa de prelucrat.** Un reper prins cu dispozitive de prindere sau cu o menghină este fixat mai sigur decât cu mâna dvs.
- Țineți scula electrică strâns în mână. La strângerea și desfacerea de șuruburi pot apărea pentru scurt timp cupluri de reacție ridicate.
- **Oprii imediat scula electrică atunci când capul atașabil se blochează.** Așteptați-vă la cupluri de reacție ridicate care pot provoca un recul.
- **Scoateți setul de acumulatori dacă efectuați lucrări la aparat.** Astfel împiedicați pornirea neintenționată a sculei electrice.
- **ATENȚIE - CABLURI! PERICOLI!**  
La lucrul cu scula electrică asigurați-vă că nu întâlniți cabluri electrice, conducte de gaz sau de apă.

## Accesorii / aparate auxiliare originale

- Utilizați numai accesoriile și aparatele auxiliare care sunt specificate în instrucțiunile de utilizare. Utilizarea altor capete atașabile sau a altor accesorii decât cele recomandate în instrucțiunile de utilizare poate însemna pentru dvs. un pericol de rănire.

## Înainte de punerea în funcțiune Scoaterea/încărcarea/introducerea setului de acumulatori

### INDICAȚIE

- Acumulatorul se livrează parțial încărcat. Înainte de punerea în funcțiune, încărcăți acumulatorul în încărcător, în mod ideal cel puțin 1 oră. În acest mod este garantată puterea deplină a acumulatorului. Puteți încărca oricând acumulatorul Litiu-ion fără a-i scurta durata de viață. Întreruperea procesului de încărcare nu deteriorează acumulatorul.

### ⚠ PRECAUȚIE!

- Scoateți întotdeauna ștecărul din priză înainte de scoaterea sau introducerea setului de acumulatori în încărcător.
- Nu încărcați setul de acumulatori atunci când temperatura ambiantă se află sub 10 °C sau peste 40 °C.
- ◆ Pentru scoaterea setului de acumulatori apăsați tastele de deblocare ③ și scoateți setul de acumulatori ④ din aparat.
- ◆ Introduceți setul de acumulatori ④ în încărcătorul rapid ⑦.
- ◆ Introduceți ștecărul în priză. LED-ul de control ⑨ luminează roșu.
- ◆ LED-ul verde pentru afișajul stării de încărcare ⑧ semnalează că procesul de încărcare este încheiat și că setul de acumulatori ④ este pregătit pentru utilizare.
- ◆ Introduceți setul de acumulatori ④ în aparat.
- Nu încărcați pentru a doua oară setul de acumulatori imediat după încărcarea rapidă. Există pericolul supraîncărcării setului de acumulatori, ceea ce poate diminua durata de viață a acumulatorului și a încărcătorului.
- ◆ Deconectați pentru cel puțin 15 minute încărcătorul rapid ⑦ între procesele de încărcare succesive. Scoateți ștecărul din priză.

## Verificarea nivelului acumulatorului

În cazul aparatului conectat, starea, respectiv puterea rămasă este indicată în afișajul stării acumulatorului ❷ după cum urmează:

ROȘU/PORTOCALIU/VERDE = încărcare/putere maximă

ROȘU/PORTOCALIU = încărcare/putere medie

ROȘU = nivel scăzut de încărcare - încărcăți acumulatorul

## Utilizarea mașonului adaptor

Clichetul cu acumulator este echipat cu o tijă de antrenare de 3/8" ❹.

- ◆ Dacă doriți să folosiți inserțiile de chei tubulare cu suport de 1/4", introduceți mai întâi mașonul adaptor 3/8" pe 1/4" ❿ pe tija de antrenare ❹.
- ◆ Dacă doriți să folosiți biții, introduceți mai întâi mașonul adaptor 3/8" pe suport bit hexagonal ❶ pe tija de antrenare ❹.

## Punerea în funcțiune

### Pornirea / oprirea

#### Pornirea:

- ◆ Pentru punerea în funcțiune a aparatului apăsați comutatorul PORNIT/OPRIT ❺ și țineți-l apăsat.

#### Oprirea:

- ◆ Pentru oprirea aparatului eliberați comutatorul PORNIT/OPRIT ❺.

## Comutarea sensului de rotație

- ◆ Sensul de rotație a clichetului se modifică prin rotirea spre dreapta, respectiv spre stânga a comutatorului pentru sensul de rotație ❶.

## Întreținerea și curățarea



**AVERTIZARE! PERICOL DE RĂNIRE!**  
Înainte tuturor lucrărilor la aparat  
opriți aparatul și scoateți acumulatorul.

Clichetul cu acumulator nu necesită întreținere.

- Aparatul trebuie să fie permanent curat, uscat și să nu prezinte ulei sau unsoari.
- Trebuie evitată pătrunderea de lichide în interiorul aparatelor.
- Pentru curățarea carcasei utilizați o lavetă uscată. Nu utilizați niciodată benzină, solvenți sau agenți de curățare care atacă materialul plastic.
- În cazul depozitării îndelungate a unui acumulator litiu-ion, este necesară verificarea periodică a nivelului acestuia. Nivelul optim se află în intervalul cuprins între 50 % și 80 %. Climatul optim de depozitare este uscat și rece.

### INDICAȚIE

- Piesele de schimb pot fi comandate prin intermediul liniei noastre telefonice directe de service.

## Garanția

Pentru acest aparat se acordă o garanție de 3 ani de la data cumpărării. Aparatul a fost produs cu grijă și verificat cu rigurozitate înaintea livrării. Păstrați bonul de casă pentru a dovedi cumpărarea. În caz de defecțiuni în perioada de garanție, contactați telefonic centrul dvs. de service. Numai astfel poate fi asigurată o expediere gratuită a produsului dvs.

Garanția acoperă numai defectele de material sau de fabricație, nu și deteriorările rezultate în urma transportului, piesele de uzură sau deteriorările apărute la componentele fragile, de exemplu comutatoare sau acumulatori. Aparatul este destinat numai uzului privat și nu utilizărilor profesionale.

În cazul manevrării abuzive sau necorespunzătoare, al uzului de forță și al intervențiilor care nu au fost realizate de către filiala noastră autorizată de service, garanția își pierde valabilitatea. Drepturile dvs. legale nu sunt limitate prin această garanție. Perioada de garanție nu este prelungită după efectuarea reparațiilor realizate în perioada de garanție. Acest lucru este valabil și pentru piesele înlocuite și reparate. Deteriorările și deficiențele prezente deja la cumpărare trebuie semnalate imediat după dezambalare sau cel târziu la două zile de la data cumpărării. Reparațiile necesare după expirarea perioadei de garanție se efectuează contra cost.

## Service

### AVERTIZARE!

- ▶ Lucrările de reparație ale aparatelor se vor realiza numai la centrele de service sau de către electricieni și numai cu piese de schimb originale. Astfel se asigură menținerea siguranței aparatului.
- ▶ Solicitați întotdeauna producătorului aparatului sau serviciului clienți al acestuia înlocuirea ștecărului sau a cablului de alimentare. Astfel se asigură menținerea siguranței aparatului.

### Service România

Tel.: 0800896637

E-Mail: [kompennass@lidl.ro](mailto:kompennass@lidl.ro)

IAN 110045

### Acces linie telefonică directă:

De luni până vineri, între orele 8:00 - 20:00 (CET)

## Importator

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompennass.com](http://www.kompennass.com)

## Eliminarea



Ambalajul constă în materiale ecologice, pe care le puteți elimina prin intermediul centrelor locale de reciclare.



**Nu aruncați sculele electrice la gunoiul menajer!**

Conform Directivei europene 2012/19/EU, sculele electrice uzate trebuie colectate separat și eliminate la un punct de reciclare ecologic.



**Nu aruncați acumulatorii la gunoiul menajer!**

Acumulatorii defecti sau consumati trebuie reciclati conform dispozitiilor Directivei 2006/66/EC.

Predați setul de acumulatori și/sau aparatul la unul dintre centrele de colectare existente.

Informații privind posibilitățile de eliminare pentru sculele electrice / setul de acumulatori pot fi obținute de la administrația locală.

## Traducerea declarației de conformitate originale

KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsabil cu documentația: dl Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, declară prin prezenta că acest produs corespunde următoarelor norme, documente normative și directive CE:

**Directiva privind echipamentele tehnice (2006/42/EC)**

**Directiva privind echipamentele tehnice de joasă tensiune (2006/95/EC)**

**Directiva privind compatibilitatea electromagnetică (2004/108/EC)**

**Directiva privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (2011/65/EU)**

**Norme armonizate aplicate:**

EN 60745-1:2009+A11

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 60335-2-29:2004+A2:10

EN 62233:2008

EN 60335-1:2012+A11:14

EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

EN 61000-3-3:2013

**Tip / denumire aparat:**

Cheie cu clichet și acumulator PAR 10.8 A1

**Anul de fabricație: 02-2015**

**Număr de serie: IAN 110045**

Bochum, 02.02.2015

Semi Uguzlu

- Manager calitate -

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice în scopul dezvoltării ulterioare.



## Съдържание

<b>Въведение</b> .....	<b>22</b>
Употреба по предназначение .....	22
Оборудване .....	22
Окомплектовка на доставката .....	22
Технически характеристики .....	22
<b>Общи указания за безопасност за електрически инструменти</b> .....	<b>23</b>
1. Безопасност на работното място .....	24
2. Електрическа безопасност .....	24
3. Безопасност на хората .....	24
4. Употреба и обслужване на електрическия инструмент .....	25
5. Употреба и обслужване на акумулаторния инструмент .....	25
6. Сервиз .....	26
Указания за безопасност за зарядни устройства .....	26
Специфични за уреда указания за безопасност за акумулаторни тресчотки .....	26
Оригинални принадлежности / допълнителни уреди .....	26
<b>Преди пускането в експлоатация</b> .....	<b>27</b>
Изваждане/зареждане/поставяне на акумулаторния пакет .....	27
Проверка на състоянието на акумулатора .....	27
Употреба на преходници .....	27
<b>Пускане в експлоатация</b> .....	<b>27</b>
Включване/Изключване .....	27
Превключване на посоката на въртене .....	27
<b>Техническо обслужване и почистване</b> .....	<b>28</b>
<b>Гаранция</b> .....	<b>28</b>
<b>Сервиз</b> .....	<b>28</b>
<b>Вносител</b> .....	<b>29</b>
<b>Предаване за отпадъци</b> .....	<b>29</b>
<b>Превод на оригиналната декларация за съответствие</b> .....	<b>29</b>



## АКУМУЛАТОРНА ТРЕСЧОТКА PAR 10.8 A1

### Въведение



Поздравяваме Ви за покупката на Вашия нов уред. Избрали сте висококачествен продукт. Ръководството за потребителя е част от този продукт.



То съдържа важни указания относно безопасността, употребата и предаването за отпадъци. Преди да използвате продукта, се запознайте с всички указания за обслужване и безопасност. Използвайте продукта единствено според описанието и за указаните области на приложение. Предавайте продукта на трети лица заедно с цялата документация.

### Употреба по предназначение

Този уред е предназначен за затягане и развиване на болтове с шестстенна глава и гайки. Използвайте уреда единствено според описанието и за указаните области на приложение. Уредът не е предназначен за професионална употреба. Всяка друга употреба или промяна на уреда се счита за нецелесъобразна и крие значителни опасности от злополука. За повреди вследствие на употреба, която не отговаря на предназначението, производителят не поема отговорност.

### Оборудване

- 1 Превключвател на посоката на въртене
- 2 Индикация за състоянието на акумулатора
- 3 Бутони за деблокиране
- 4 Акумулаторен пакет
- 5 Бутон за включване/изключване
- 6 Задвижващ вал 3/8"
- 7 Бързозарядно устройство
- 8 Светодиоден индикатор за нивото на зареждане
- 9 Контролен светодиод
- 10 Преходник 3/8" към 1/4"
- 11 Преходник 3/8" към гнездо за шестстенни накрайници
- 12 Вложки за глухи ключове (10, 12, 13, 14, 15, 17 mm)

### Окомплектовка на доставката

- 1 акумулаторна тресчотка PAR 10.8 A1
- 1 акумулаторен пакет PAR 10.8 A1-1
- 1 бързозарядно устройство за акумулатор PAR 10.8 A1-2
- 1 преходник 3/8" към 1/4"
- 1 преходник 3/8" към гнездо за шестстенни накрайници
- 6 вложки за глухи ключове (10, 12, 13, 14, 15, 17 mm)
- 1 куфар за носене
- 1 ръководство за потребителя

### Технически характеристики

#### Акумулаторна тресчотка: PAR 10.8 A1

Номинално напрежение: 10,8 V  $\text{---}$

Обороти на празен ход:  $n_0$  220 min<sup>-1</sup>

Макс. въртящ момент: 45 Nm

Задвижващ четиристен: 3/8"

#### Акумулатор: PAR 10.8 A1-1

Тип: ЛИТИЕВО-ЙОНЕН

Номинално напрежение: 10,8 V  $\text{---}$

Капацитет: 1,5 Ah

#### Бързозарядно устройство

за акумулатора: PAR 10.8 A1-2

#### ВХОД / Input:

Номинално напрежение: 230-240 V  $\sim$ , 50 Hz

Консумирана мощност: 32 W

#### ИЗХОД / Output:

Номинално напрежение: 12,6 V  $\text{---}$

Заряден ток: 1,8 A

Продължителност на зареждане: около 60 min

Предпазител (вътрешен): 2 A  $\text{TZA}$

Клас на защита: II/□

### Данни за шум и вибрации:

Измерена стойност за шума, определена съгласно EN 60745. Измереното по скала „А“ ниво на шума на електрическия инструмент обикновено възлиза на:

Ниво на звука: 82,37 dB(A)

Ниво на звукова мощност: 93,37 dB(A)

Възможна неточност на измерването K: 3 dB

Стойности на вибрация (векторна сума от трите посоки), определени съгласно EN 60745:

Завинтване: Стойност на вибрационните емисии

$$a_h = 2,5 \text{ m/s}^2$$

Възможна неточност на измерването

$$K = 1,5 \text{ m/s}^2$$



Носете антифони!

### УКАЗАНИЕ

- Посоченото в тези указания ниво на вибрациите е измерено съгласно нормиран в EN 60745 метод на измерване и може да се използва за сравняване на уреди. Посочената стойност на вибрационните емисии може да се използва и за начална оценка на експозицията.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Нивото на вибрациите се променя според употребата на електрическия инструмент и в някои случаи може да бъде над посочената в тези указания стойност. Вибрационното натоварване може да бъде подценено, ако електрическият инструмент се използва редовно по този начин. Постарайте се да поддържате вибрационното натоварване максимално ниско. Примерни мерки за намаляване на вибрационното натоварване са носене на ръкавици при употреба на инструмента и ограничение на работното време. При това трябва да се вземат предвид всички части на работния цикъл (напр. периодите, през които електрическият инструмент е изключен, както и периодите, през които инструментът е включен, но работи без натоварване).



### Общи указания за безопасност за електрически инструменти

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Прочетете всички указания за безопасност и инструкции. Пропуски при спазването на указанията за безопасност и инструкциите могат да причинят токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.

Използваният в указанията за безопасност термин „електрически инструмент“ се отнася за работещи със захранване от мрежата електрически инструменти (със захранващ кабел) и за работещи с акумулаторни батерии електрически инструменти (без захранващ кабел).

## **1. Безопасност на работното място**

- а) Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядък и неосветени работни места могат да причинят злополуки.
- б) Не работете с електрическия инструмент в потенциално експлозивна среда, в която има запалими течности, газове или прахове. Електрическите инструменти образуват искри, които могат да запалят праха или парите.
- в) По време на ползване на електрическия инструмент дръжте на разстояние деца и други лица. При отвлечане на вниманието е възможно да загубите контрол над инструмента.

## **2. Електрическа безопасност**

- а) Свързващият щепсел на електрическия инструмент трябва да е подходящ за контакта. Щепселът не трябва да се променя по никакъв начин. Не използвайте преходни щепсели заедно със защитно заземени електрически инструменти. Щепселите, по които не са правени промени, и подходящите електрически контакти намаляват риска от токов удар.
- б) Избягвайте контакт на тялото със заземени повърхности, като например тръби, радиатори, печки и хладилници. Съществува повишен риск от токов удар, когато тялото Ви е заземено.
- в) Пазете електрическите инструменти от дъжд и влага. Проникването на вода в електрически уреди повишава риска от токов удар.
- г) Не променяйте предназначението на кабела, например за носене или окачване на електрическия инструмент с него или за дърпане на щепсела от контакта. Пазете кабела от нагряване, масло, остри ръбове или движещи се части на уреда. Повредени или оплетени кабели увеличават риска от токов удар.
- д) Когато работите на открито с електрически инструмент, използвайте само удължители, които са разрешени за ползване на открито. Употребата на годни за работа на открито удължители намалява риска от токов удар.

- е) Когато работата с електрическия инструмент във влажна обстановка е неизбежна, използвайте прекъсвач с дефектнотокова защита. Използването на прекъсвач с дефектнотокова защита намалява риска от токов удар.

## **3. Безопасност на хората**

- а) Винаги бъдете внимателни, съсредоточете се върху това, което извършвате, и подхождайте разумно към работата с електрически инструменти. Не използвайте електрически инструмент, когато сте уморени или сте под въздействието на наркотици, алкохол или медикаменти. Един момент невнимание при работа с електрическия инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
- б) Използвайте лични предпазни средства и винаги носете защитни очила. Използването на лични предпазни средства като прахозащитна маска, устойчиви на плъзгане защитни обувки, каска или антифони – в зависимост от вида и приложението на електрическия инструмент – намалява риска от наранявания.
- в) Избягвайте неволно пускане. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулатора, да го вземете или носите. Когато при носене на електрическия инструмент дръжте пръста си на превключателя или свържете вече включен уред към електрозахранването, са възможни злополуки.
- г) Отстранявайте инструментите за настройка или гаечните ключове, преди да включите електрическия инструмент. Намиращ се във въртяща се част на уреда инструмент или ключ може да причини наранявания.
- д) Избягвайте неестествено положение на тялото. Заемете стабилна позиция и винаги пазете равновесие. Така ще можете да контролирате по-добре електрическия инструмент в неочаквани ситуации.

BG

- е) Носете подходящо работно облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косите, облеклото и ръкавиците си далече от движещи се части. Свободните дрехи, бижутата и дългите коси могат да бъдат захванати от движещи се части.
- ж) Ако е възможно монтиране на прахосмукачки и прахоуловители, се уверете, че са свързани и се използват правилно. Използването на прахосмукачка може да намали опасностите поради наличие на прах.

#### 4. Употреба и обслужване на електрическия инструмент

- а) Не претоварвайте електрическия инструмент. За работата си използвайте предназначения за нея електрически инструмент. С подходящия електрически инструмент ще работите по-добре и по-безопасно в посочения работен диапазон.
- б) Не използвайте електрически инструменти, чийто превключвател е дефектен. Електрически инструмент, който не може да се включва и изключва, е опасен и трябва да се ремонтира.
- в) Изключете щепсела от контакта и/или отстранете акумулаторната батерия, преди да предприемете настройки на уреда, да смените принадлежности или да оставите уреда. Тази предпазна мярка предотвратява неволното пускане на електрическия инструмент.
- г) Когато не използвате електрическите инструменти, ги съхранявайте извън обсега на деца. Не позволявайте използването на уреда от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези указания. Електрическите инструменти са опасни, ако се използват от лица без опит.
- д) Поддържайте старателно електрическия инструмент. Проверявайте дали движещите се части функционират правилно и не се заклиняват, дали има счупени части или части, които са повредени така, че съществува опасност за функционирането на електрическия инструмент. Преди използването на уреда повредените части трябва да се ремонтират.

Причина за много злополуки е лоша поддръжка на електрическите инструменти.

- е) Поддържайте режещите инструменти остри и чисти. Старателно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклиняват по-рядко и се направляват по-лесно.
- ж) Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, сменяемите инструменти и т.н. в съответствие с тези указания. Вземайте под внимание работните условия и извършваната дейност. Употребата на електрически инструменти за други, различни от предвидените приложения може да доведе до опасни ситуации.

#### 5. Употреба и обслужване на акумулаторния инструмент

- а) Зареждайте акумулаторните батерии единствено в зарядните устройства, препоръчани от производителя. Когато дадено зарядно устройство е предназначено за определен вид акумулаторни батерии, съществува опасност от пожар при използване с други акумулаторни батерии.
- б) Използвайте единствено предвидените за електрическите инструменти акумулаторни батерии. Използването на други акумулаторни батерии може да доведе до наранявания и опасност от пожар.
- в) Когато не използвате акумулаторната батерия, я дръжте далече от канцеларски кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да предизвикат шунтиране на контактите. Късо съединение между контактите на акумулаторната батерия може да причини изгаряния или пожар.
- г) При неправилно използване от акумулаторната батерия може да изтече течност. Избягвайте контакт с нея. При случаен контакт измийте с вода. В случай че течността попадне в очите, потърсете допълнително медицинска помощ. Изтичащият от акумулаторната батерия електролит може да доведе до раздразнения на кожата или изгаряния.



**ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!  
ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ!**  
Никога не зареждайте презареждащи се батерии.



Пазете акумулаторната батерия от високи температури, включително напр. от продължително излагане на слънчева светлина и огън, както и от вода и влага.



Съществува опасност от експлозия.



## 6. Сервиз

- a) Електрическият инструмент трябва да се ремонтира само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части. С това се гарантира, че безопасността на електрическия инструмент ще бъде запазена.

### Указания за безопасност за зарядни устройства

- Този уред може да се използва от деца на възраст над 8 години, както и от лица с ограничени физически, сетивни или умствени възможности или без опит и знания, ако са под наблюдение или са инструктирани по отношение на безопасната употреба на уреда и разбират опасностите, произтичащи от работата с него. Не допускайте деца да играят с уреда. Почистването и поддръжката от страна на потребителя не трябва да се извършват от деца, ако не са под наблюдение.



Зарядното устройство е подходящо само за работа в затворени помещения.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Не използвайте зарядното устройство с повреден кабел за свързване към мрежата или щепсел. Повредените кабели за свързване към мрежата представляват опасност за живота, причинена от токов удар.

### Специфични за уреда указания за безопасност за акумулаторни тресчотки

- Дръжте уреда за изолираните повърхности на ръкохватката, когато извършвате работи, при които сменяемият инструмент може да докосне скрити електрически проводници. Контактът с намиращ се под напрежение проводник може да запази с напрежение и металните части на уреда и да причини токов удар.
- Фиксирайте обработвания детайл. Фиксирането на обработвания детайл посредством затегателно приспособление или менгема е по-стабилно, отколкото с ръка.
- Дръжте здраво електрическия инструмент. При затягане и развинтване на винтове са възможни краткотрайни високи реакционни моменти.
- Незабавно изключете електрическия инструмент, в случай че сменяемият инструмент блокира. Бъдете подготвени за високи реакционни моменти, предизвикващи обратен откат.
- Изваждайте акумулаторния пакет, когато извършвате работи по уреда. По този начин предотвратявате непредвидено задействане на електрическия инструмент.
- **ВНИМАНИЕ! ЕЛЕКТРО-, ГАЗО- И ВОДОПРОВОДИ! ОПАСНОСТ!**  
Уверете се, че не съществува опасност от пробиване на електро-, газо- и водопроводи, когато работите с електрическия инструмент.

### Оригинални принадлежности / допълнителни уреди

- Използвайте само принадлежности и допълнителни уреди, които са посочени в инструкцията за експлоатация. Употребата на сменяеми инструменти или други принадлежности, различни от препоръчаните в това ръководство за потребителя, може да предизвика опасност от нараняване.

## Преди пускането в експлоатация

### Изваждане/зареждане/поставяне на акумулаторния пакет

#### УКАЗАНИЕ

- ▶ Акумулаторната батерия се доставя заредена частично. Преди пускане в експлоатация заредете акумулаторната батерия в идеалния случай поне 1 час в зарядното устройство. Така осигурявате пълната мощност на акумулаторната батерия. Можете да зареждате литиево-йонните акумулаторни батерии по всяко време, без да съкращавате живота им. Прекъсване на процеса на зареждане не поврежда акумулаторната батерия.

#### ⚠ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!

- ▶ Винаги изключвайте щепсела, преди да извадите респ. поставите акумулаторния пакет от респ. в зарядното устройство.
- Никога не зареждайте акумулаторния пакет, ако околната температура е под 10 °C или над 40 °C.
- ◆ За изваждане на акумулаторния пакет натиснете бутоните за деблокиране ③ и издържайте акумулаторния пакет ④ от уреда.
- ◆ Поставете акумулаторния пакет ④ в бързо-зарядното устройство ⑦.
- ◆ Включете щепсела в контакта. Контролният светодиод ⑨ светва в червено.
- ◆ Зеленият светодиод за индикация на зареждането ⑧ Ви сигнализира, че процесът на зареждане е приключил и акумулаторният пакет ④ е готов за употреба.
- ◆ Поставете акумулаторния пакет ④ в уреда.
- Никога не зареждайте акумулаторния пакет втори път непосредствено след бързо зареждане. Съществува опасност акумулаторният пакет да се презареди и вследствие на това да се съси продължителността на живот на акумулатора и зарядното устройство.

- ◆ Изключвайте бързо-зарядното устройство ⑦ между последователни процеси на зареждане за поне 15 минути. За тази цел изключвайте щепсела от контакта.

### Проверка на състоянието на акумулатора

При включен уред състоянието, съотв. остатъчната мощност се показва на индикацията за състоянието на акумулатора ② по следния начин:

ЧЕРВЕНО/ОРАНЖЕВО/ЗЕЛЕНО = максимално зареждане/мощност  
 ЧЕРВЕНО/ОРАНЖЕВО = средно зареждане/мощност  
 ЧЕРВЕНО = слабо зареждане – заредете акумулатора

### Употреба на преходници

Акумулаторната тресчотка е оборудвана със задвижващ вал 3/8" ⑥.

- ◆ Когато желаете да използвате вложки на глухи ключове с гнездо 1/4", предварително поставете преходника ⑩ върху задвижващия вал ⑥.
- ◆ Когато желаете да използвате шестостенни накрайници, предварително поставете преходника ⑪ върху задвижващия вал ⑥.

## Пускане в експлоатация Включване/Изключване

Включване:

- ◆ За пускане в експлоатация на уреда натиснете и задръжте натиснат бутон за включване/изключване ⑤.

Изключване:

- ◆ За изключване на уреда отпуснете бутон за включване/изключване ⑤.

## Превключване на посоката на въртене

- ◆ Променяйте посоката на въртене на тресчотката, като завъртите превключвателя на посоката на въртене ① надясно, съотв. наляво.

## Техническо обслужване и почистване



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!** Преди всякакви работи по уреда изключете уреда и извадете акумулатора.

Акумулаторната тресчотка не изисква поддръжка.

- Уредът трябва да е винаги чист, сух и без замърсявания от масло или смазки.
- Не допускайте във вътрешността на уредите да попадат течности.
- За почистване на корпуса използвайте суха кърпа. Никога не използвайте бензин, разтворители или почистващи препарати, които разяждат пластмаса.
- В случай на продължително съхраняване на литиево-йонен акумулатор, редовно трябва да се контролира нивото на зареждането му. Оптималното ниво на зареждане е между 50 % и 80 %. Оптималният климат за съхранение е хладен и сух.

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Резервни части можете да поръчате на нашата сервизна гореща линия.

## Гаранция

За този уред вие получавате гаранция от 3 години от датата на закупуване. Уредът е произведен старателно и е изпитан щателно преди доставката. Запазете касовата бележка като доказателство за покупката. Ако се наложи да се възползвате от гаранцията, първо се свържете по телефона със сервиза. Само по този начин може да се осигури безплатно връщане на Вашата стока.

Предоставянето на гаранция важи само за материални или фабрични дефекти, но не и за транспортни щети, износващи се части или при повреда на лесно чупливи части, напр. превключватели или акумулаторни батерии. Продуктът е предназначен единствено за битова, а не за професионална употреба. При неправилна и нецелесъобразна употреба, упражняване на сила или ремонтни дейности, които не са извършени от нашия оторизиран сервизен филиал, гаранцията отпада. Законите Ви права не се ограничават от тази гаранция. Гаранционният срок не се удължава от гаранцията. Това важи и за сменени и ремонтирани части. Евентуално наличните още при закупуването повреди и дефекти трябва да се съобщят незабавно след разопаковането, но най-късно два дни след датата на закупуване. След като изтече гаранционният срок, ремонтите се заплащат.

## Сервиз

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Уредите трябва да се ремонтират от сервиз или електротехник и само с оригинални резервни части. С това се гарантира, че безопасността на електрическия уред ще бъде запазена.
- ▶ Смяната на щепсела или на захранващия кабел винаги трябва да се извършва от производителя на уреда или неговия сервиз. С това се гарантира, че безопасността на електрическия уред ще бъде запазена.

**BG** Сервизно обслужване България  
 Тел.: 00800 111 4920  
 Е-мейл: kompernass@lidl.bg  
 IAN 110045

**Работно време на горещата линия:**  
 понеделник до петък от 8:00 ч. – 20:00 ч.  
 (централноевропейско време)

## Вносител

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
 BURGSTRASSE 21  
 44867 BOCHUM  
 GERMANY  
 www.kompernass.com

## Предаване за отпадъци



Опаковката е съставена от екологични материали, които можете да предадете на местните пунктове за рециклиране.



Не изхвърляйте електрически инструменти заедно с битовите отпадъци!

Съгласно европейската директива 2012/19/EU излезлите от употреба електрически инструменти трябва да се събират отделно и да се предават за екологосъобразно рециклиране.



Не изхвърляйте акумулаторните батерии с битовите отпадъци!

Дефектни или употребявани акумулаторни батерии трябва да се рециклират съгласно Директивата 2006/66/ЕС. Връщайте акумулаторния пакет и/или уреда в предлагащите тази услуга събирателни пунктове. Осведомете се от съответните общински или градски власти относно възможностите за предаване за отпадъци на изведени от употреба електрически инструменти/акумулаторни пакети.

## Превод на оригиналната декларация за съответствие

Ние, KOMPERNASS HANDELS GMBH, отговорник за документацията: г-н Семи Угузлу, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, декларираме, че този продукт съответства на следните стандарти, нормативни документи и директиви на ЕО:

Директива относно машините  
**(2006/42/EC)**

Директива за съоръжения за ниско напрежение  
**(2006/95/EC)**

Електромагнитна съвместимост  
**(2004/108/EC)**

Директива относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (ЕЕО)  
**(2011/65/EU)**

Приложени хармонизирани стандарти:  
 EN 60745-1:2009+A11  
 EN 60745-2-2:2010  
 EN 55014-1:2006+A1+A2  
 EN 55014-2:1997+A1+A2  
 EN 60335-2-29:2004+A2:10  
 EN 62233:2008  
 EN 60335-1:2012+A11:14  
 EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009  
 EN 61000-3-3:2013

Тип / Обозначение на уреда:

Акумулаторна тресчотка PAR 10.8 A1

Година на производство: 02.2015

Сериен номер: IAN 110045

Бохум, 2.2.2015 г.

Семи Угузлу

- Мениджър качество -

Запазено право на технически изменения с цел усъвършенстване.





# Inhaltsverzeichnis

<b>Einleitung</b> .....	<b>32</b>
Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	32
Ausstattung .....	32
Lieferumfang .....	32
Technische Daten .....	32
<b>Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge</b> .....	<b>33</b>
1. Arbeitsplatz-Sicherheit .....	33
2. Elektrische Sicherheit .....	33
3. Sicherheit von Personen .....	34
4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs .....	34
5. Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs .....	35
6. Service .....	35
Sicherheitshinweise für Ladegeräte .....	35
Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Akku-Ratschen .....	36
Originalzubehör /-zusatzgeräte .....	36
<b>Vor der Inbetriebnahme</b> .....	<b>36</b>
Akku-Pack entnehmen/laden/einsetzen .....	36
Akkuzustand prüfen .....	37
Adapterhülsen verwenden .....	37
<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>37</b>
Ein-/ ausschalten .....	37
Drehrichtung umschalten .....	37
<b>Wartung und Reinigung</b> .....	<b>37</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>38</b>
<b>Service</b> .....	<b>38</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>38</b>
<b>Entsorgung</b> .....	<b>39</b>
<b>Original-Konformitätserklärung</b> .....	<b>39</b>

## AKKU-RATSCHER PAR 10.8 A1

### Einleitung



Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden.



Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist bestimmt zum Festziehen und Lösen von Sechskantschrauben und Muttern. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

### Ausstattung

- 1 Drehrichtungsumschalter
- 2 Akku-Zustandsanzeige
- 3 Entriegelungstasten
- 4 Akku-Pack
- 5 EIN- / AUS-Schalter
- 6 Antriebsschaft 3/8"
- 7 Schnell-Ladegerät
- 8 Ladezustandsanzeige-LED
- 9 Kontroll-LED
- 10 Adapterhülse 3/8" auf 1/4"
- 11 Adapterhülse 3/8" auf 6-Kant Bit-Aufnahme
- 12 Steckschlüsseleinsätze (10, 12, 13, 14, 15, 17 mm)

### Lieferumfang

- 1 Akku-Ratsche PAR 10.8 A1
- 1 Akku-Pack PAR 10.8 A1-1
- 1 Akku-Schnellladegerät PAR 10.8 A1-2
- 1 Adapterhülse 3/8" auf 1/4"
- 1 Adapterhülse 3/8" auf 6-Kant Bit-Aufnahme
- 6 Steckschlüsseleinsätze (10, 12, 13, 14, 15, 17 mm)
- 1 Tragekoffer
- 1 Bedienungsanleitung

### Technische Daten

#### Akku-Ratsche: PAR 10.8 A1

- Nennspannung: 10,8 V  $\equiv$
- Leerlaufdrehzahl:  $n_0$  220 min<sup>-1</sup>
- Max. Drehmoment: 45 Nm
- Antriebsvierkant: 3/8"

#### Akku: PAR 10.8 A1-1

- Typ: LITHIUM-IONEN
- Nennspannung: 10,8 V  $\equiv$
- Kapazität: 1,5 Ah

#### Akku-Schnellladegerät: PAR 10.8 A1-2

##### EINGANG / Input:

- Nennspannung: 230 - 240 V ~, 50 Hz
- Leistungsaufnahme: 32 W

##### AUSGANG / Output:

- Nennspannung: 12,6 V  $\equiv$
- Ladestrom: 1,8 A
- Ladedauer: ca. 60 min
- Sicherung (innen): 2 A  $\frac{T2A}{\square}$
- Schutzklasse: II/ $\square$

### Geräusch- und Vibrationsinformationen:

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 60745. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

- Schalldruckpegel: 82,37 dB(A)
- Schallleistungspegel: 93,37 dB(A)
- Unsicherheit K: 3 dB

Schwingungswerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745:

Schrauben: Schwingungsemissionswert  
 $a_h = 2,390 \text{ m/s}^2$   
 Unsicherheit K = 1,5  $\text{m/s}^2$



### Gehörschutz tragen!

#### HINWEIS

- ▶ Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

#### ! WARNUNG!

- ▶ Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Elektrowerkzeugs verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

#### ! WARNUNG!

- ▶ Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

### 1. Arbeitsplatz-Sicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

### 2. Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

- c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

### 3. Sicherheit von Personen

- a) Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und / oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät bereits eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

### 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und / oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- e) Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

## 5. Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- a) Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden. Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen. Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten. Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- d) Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch. Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.



**VORSICHT! EXPLOSIONSGEFAHR!**  
Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals auf.



Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit. Es besteht Explosionsgefahr.



## 6. Service

- a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

### Sicherheitshinweise für Ladegeräte

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.



Das Ladegerät ist nur für den Betrieb im Innenbereich geeignet.

### **! WARNING!**

- Betreiben Sie das Ladegerät nicht mit beschädigtem Netzkabel oder Netzstecker. Beschädigte Netzkabel bedeuten Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.

## Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Akku-Ratschen

- Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- **Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug fest.** Beim Festziehen und Lösen von Schrauben können kurzfristig hohe Reaktionsmomente auftreten.
- **Schalten Sie das Elektrowerkzeug sofort aus, wenn das Einsatzwerkzeug blockiert.** Seien Sie auf hohe Reaktionsmomente gefasst, die einen Rückschlag verursachen.
- **Entnehmen Sie den Akku-Pack, wenn Sie Arbeiten am Gerät ausführen.** So verhindern Sie unbeabsichtigtes Anlaufen des Elektrowerkzeuges.
- **ACHTUNG LEITUNGEN! GEFAHR!**  
Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht auf Strom-, Gas- oder Wasserleitungen stoßen, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten.

## Originalzubehör / -zusatzgeräte

- **Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Gebrauchsanweisung angegeben sind.** Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Einsatzwerkzeuge oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

## Vor der Inbetriebnahme Akku-Pack entnehmen/laden/ einsetzen

### HINWEIS

- ▶ Der Akku wird teilgeladen ausgeliefert. Laden Sie den Akku vor der Inbetriebnahme idealerweise mindestens 1 Stunde im Ladegerät auf. So gewährleisten Sie die volle Leistung des Akkus. Sie können den Li-Ionen-Akku jederzeit aufladen, ohne die Lebensdauer zu verkürzen. Eine Unterbrechung des Ladevorgangs schädigt den Akku nicht.

### ⚠ VORSICHT!

- ▶ Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie den Akku-Pack aus dem Ladegerät nehmen bzw. einsetzen.
- Laden Sie den Akku-Pack nie, wenn die Umgebungstemperatur unterhalb 10 °C oder oberhalb 40 °C liegt.
- ◆ Zur Entnahme des Akku-Packs drücken Sie die Entriegelungstasten **3** und ziehen den Akku-Pack **4** aus dem Gerät.
- ◆ Stecken Sie den Akku-Pack **4** in das Schnell-Ladegerät **7**.
- ◆ Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Die Kontroll-LED **9** leuchtet rot.
- ◆ Die grüne Lade-Zustandsanzeige-LED **8** signalisiert Ihnen, dass der Ladevorgang abgeschlossen und der Akku-Pack **4** einsatzbereit ist.
- ◆ Schieben Sie den Akku-Pack **4** in das Gerät ein.
- Laden Sie einen Akku-Pack niemals unmittelbar nach dem Schnell-Ladevorgang ein zweites Mal auf. Es besteht die Gefahr, dass der Akku-Pack überladen und dadurch die Lebensdauer von Akku und Ladegerät verringert wird.
- ◆ Schalten Sie das Schnell-Ladegerät **7** zwischen aufeinanderfolgenden Ladevorgängen für mindestens 15 Minuten ab. Ziehen Sie dazu den Netzstecker.

## Akkuzustand prüfen

Bei eingeschaltetem Gerät wird der Zustand bzw. die Restleistung in der Akku-Zustandsanzeige ② wie folgt angezeigt:

ROT/ORANGE/GRÜN = maximale Ladung/Leistung

ROT/ORANGE = mittlere Ladung/Leistung

ROT = schwache Ladung – Akku aufladen

## Adapterhülsen verwenden

Die Akku-Ratsche ist mit einem 3/8" Antriebsschaft ⑥ ausgestattet.

- ◆ Wenn Sie Steckschlüsseleinsätze mit 1/4"-Aufnahme verwenden möchten, stecken Sie vorher die Adapterhülse ⑩ auf den Antriebsschaft ⑥.
- ◆ Wenn Sie Biteinsätze verwenden möchten, stecken Sie vorher die Adapterhülse ⑪ auf den Antriebsschaft ⑥.

## Inbetriebnahme

### Ein- / ausschalten

#### Einschalten:

- ◆ Drücken Sie zur Inbetriebnahme des Gerätes den EIN- / AUS-Schalter ⑤ und halten Sie ihn gedrückt.

#### Ausschalten:

- ◆ Lassen Sie zum Ausschalten des Gerätes den EIN- / AUS-Schalter ⑤ los.

### Drehrichtung umschalten

- ◆ Wechseln Sie die Drehrichtung der Ratsche, indem Sie den Drehrichtungsumschalter ① nach rechts bzw. links drehen.

## Wartung und Reinigung



**WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**  
Schalten Sie vor allen Arbeiten am Gerät das Gerät aus und entnehmen Sie den Akku.

Die Akku-Ratsche ist wartungsfrei.

- Das Gerät muss stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten sein.
- Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere der Geräte gelangen.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein trockenes Tuch. Verwenden Sie niemals Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Soll ein Lithium-Ionen-Akku längere Zeit gelagert werden, muss regelmäßig der Ladezustand kontrolliert werden. Der optimale Ladezustand liegt zwischen 50 % und 80 %. Das optimale Lagerungsklima ist kühl und trocken.

#### HINWEIS

- ▶ Ersatzteile können Sie über unsere Service - Hotline bestellen.



## Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Service

### **WARNUNG!**

- ▶ Lassen Sie Ihre Geräte von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- ▶ Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Netzleitung immer vom Hersteller des Gerätes oder seinem Kundendienst ausführen. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

### **Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111 (Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)  
E-Mail: [kompernass@lidl.de](mailto:kompernass@lidl.de)  
**IAN 110045**

### **Service Österreich**

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: [kompernass@lidl.at](mailto:kompernass@lidl.at)  
**IAN 110045**

### **Service Schweiz**

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: [kompernass@lidl.ch](mailto:kompernass@lidl.ch)  
**IAN 110045**

**Erreichbarkeit Hotline:** Montag bis Freitag von 8:00 Uhr – 20:00 Uhr (MEZ)

## Importeur

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



**Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!**

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



**Werfen Sie Akkus nicht in den Hausmüll!**

Defekte oder verbrauchte Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EC recycelt werden. Geben Sie Akku-Pack und / oder das Gerät über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück. Über Entsorgungsmöglichkeiten für ausgediente Elektrowerkzeuge / Akku-Pack informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## Original-Konformitätserklärung

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

**Maschinenrichtlinie (2006 / 42 / EC)**

**EG-Niederspannungsrichtlinie (2006 / 95 / EC)**

**Elektromagnetische Verträglichkeit (2004 / 108 / EC)**

**RoHS Richtlinie (2011 / 65 / EU)**

**Angewandte harmonisierte Normen:**

EN 60745-1:2009+A11

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 60335-2-29:2004+A2:2010

EN 62233:2008

EN 60335-1:2012+A11:14

EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

EN 61000-3-3:2013

**Typ / Gerätebezeichnung:**

Akku-Ratsche PAR 10.8 A1

**Herstellungsjahr: 02-2015**

**Seriennummer: IAN 110045**

Bochum, 02.02.2015

Semi Uguzlu

- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.



**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND / GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

Last Information Update · Versiunea informațiilor

Актуалност на информацията · Stand der Informationen:

04 / 2015 · Ident.-No.: PAR10.8A1-012015-3

---

IAN 1 10045